

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale ( Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in economia e commercio e possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di Consulente del Lavoro.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Diritto del Lavoro
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Diritto Tributario con particolare riferimento ai redditi di lavoro dipendente.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte.
  - Normativa regionale sul Lavoro
  - Nozioni generali d'informatica
  - Diritto amministrativo con particolare riferimento al rapporto di pubblico impiego - organizzazione e controllo del personale
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis :* Maîtrise en économie et commerce et certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de conseiller du travail.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Droit du travail.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Droit fiscal, avec une attention particulière aux revenus des salariés.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - législation régionale du travail ;
  - notions générales d'informatique ;
  - droit administratif et notamment rapport de travail des fonctionnaires, organisation et contrôle du personnel ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent

Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20 gennaio 2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 725

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in economia e commercio

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Contabilità degli Enti Locali con particolare riferimento all'Ordinamento Contabile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Diritto Tributario, Scienze delle Finanze e Contabilità Generale.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta
  - Diritto amministrativo con particolare riferimento alle procedure d'appalto della Pubblica Amministrativa

extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 725

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en économie et commerce.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Comptabilité des collectivités locales et de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Droit fiscal, sciences des finances et comptabilité générale.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - droit administratif et notamment procédures afférentes aux marchés publics ;

- Nozioni di Diritto Civile e Penale
- Nozioni Generali d'informatica

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 726

---

---

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo - professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Giurisprudenza.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:
  - Diritto Amministrativo con particolare riferimento all'attività ed alla responsabilità della Pubblica Amministrazione nonché dei funzionari pubblici.
- *2° Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:
  - Diritto Civile e Penale e relative norme di procedura.

- notions de droit civil et de droit pénal ;
- notions générales d'informatique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE - 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 726

---

---

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en droit.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Droit administratif et notamment activités et responsabilités de l'administration publique et des fonctionnaires.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Droit civil et droit pénal, ainsi que procédures y afférentes.

- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte.
  - Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
  - Legislazione ambientale, nazionale e regionale.
  - Norme di diritto comunitario con particolare riferimento alle norme emanate dalle Istituzioni Comunitarie ed il loro impatto nell'ordinamento italiano.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 727

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 posti di Collaboratore Tecnico - professionale «Biologo» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 posti di Collaboratore Tecnico - professionale «Biologo» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Biologia ed abilitazione professionale.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.

- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - législation nationale et régionale en matière d'environnement ;
  - notions de droit communautaire, avec une attention particulière aux dispositions votées par les institutions communautaires et à leur impact sur l'ordre juridique italien.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 727

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs techniques et professionnels – biologistes – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs techniques et professionnels – biologistes – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis :* Maîtrise en biologie et certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de biologiste.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Microbiologia con particolare riferimento all'ambiente ed agli alimenti.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Descrizione di esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio concernenti la microbiologia.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Nozioni di Biologia e Tecnologie di applicazioni
  - Nozioni di Genetica e Tecnologie di applicazioni
  - Metodi statistici per analisi dei dati
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 728

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Fisico» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Fisico» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Fisica.

- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Microbiologie, avec une attention particulière à l'environnement et aux aliments.
- *Deuxième épreuve écrite :*
  - Description de l'exécution de mesures instrumentales ou d'examens de laboratoire concernant la microbiologie.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - notions de biologie et techniques d'application ;
  - notions de génétique et techniques d'application ;
  - méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 728

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – physicien – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – physicien – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en physique.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Radiazioni ionizzanti e non ionizzanti e relative misurazioni - Radioattività e interazione della radiazione con la materia.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Strumenti e metodi per misure radiometriche.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Misure e Leggi fisiche e Metrologia
  - Nozioni di Fisica Atomica
  - Metodi statistici per l'analisi dei dati
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 729

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «geologo» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assun-

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Radiations ionisantes et non ionisantes et opérations de mesure y afférentes ; radioactivité et interaction radiations/matière.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Instruments et méthodes afférents aux mesures radiométriques.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - mesures et lois physiques ; métrologie ;
  - notions de physique atomique ;
  - méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 729

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – géologue – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves,

zione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «geologo» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Geologia ed abilitazione all'esercizio della professione.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Geologia applicata e idrogeologia con particolare riferimento alla geologia regionale alpina.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Geomorfologia e geotecnica.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Geologia Regionale con particolare riferimento alla Regione Valle d'Aosta
  - Nozioni di Legislazione Ambientale con particolare riferimento al Suolo e Sottosuolo
  - Metodi Statistici per l'analisi dei dati
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – géologue – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis :* Maîtrise en géologie et certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de géologue.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Géologie appliquée et hydrogéologie, avec une attention particulière à la géologie régionale alpine.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Géomorphologie et géotechnique.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - géologie régionale, avec une attention particulière à la Vallée d'Aoste ;
  - notions de législation en matière d'environnement, avec une attention particulière au sol et au sous-sol ;
  - méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico Scienze Ambientali (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico Scienze Ambientali (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Scienze ambientali.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Ecologia applicata con particolare riferimento alle acque e smaltimento rifiuti.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Fondamenti di analisi di sistemi ecologici.
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Principi di valutazione di impatto ambientale
  - Tecniche di disinquinamento e anti-inquinamento
  - Metodi statistici per analisi dei dati
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef.

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – spécialiste des sciences de l'environnement – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – spécialiste des sciences de l'environnement – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en sciences de l'environnement.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Écologie appliquée, avec une attention particulière aux eaux et au traitement des déchets.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Principes d'analyse des systèmes écologiques.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - principes d'évaluation d'impact sur l'environnement ;
  - techniques antipollution et techniques de dépollution ;
  - méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région



0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 731

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Scienze naturali» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Scienze naturali» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Scienze naturali.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Nozioni di ecologia.
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Metodi e tecniche di biomonitoraggio
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte
  - Conservazione e protezione della natura
  - Fondamenti di analisi di sistemi ecologici
  - Metodi statistici per analisi dei dati
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 731

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – spécialiste des sciences naturelles – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – spécialiste des sciences naturelles – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en sciences naturelles.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Notions d'écologie.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Méthodes et techniques afférentes au suivi biologique.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;
  - sauvegarde et protection de l'environnement ;
  - principes d'analyse des systèmes écologiques ;
  - méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 732

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Ingegnere ambientale» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Collaboratore Tecnico - professionale «Ingegnere ambientale» (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in Ingegneria per l'ambiente e il territorio e abilitazione professionale.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Metodi di abbattimento delle emissioni industriali inquinanti in atmosfera e tecniche di monitoraggio delle emissioni in atmosfera
- *2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Chimica e fisica relativa all'ambiente con particolare riferimento all'inquinamento atmosferico
- *Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*
  - Argomenti delle prove scritte

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 732

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – ingénieur environnemental – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique et professionnel – ingénieur environnemental – (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis :* Maîtrise en ingénierie environnementale et certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'ingénieur environnemental.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Méthodes de réduction des émissions des établissements industriels polluant l'air et techniques de suivi y afférentes.
- *Deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Chimie et physique appliquées à l'environnement, avec une attention particulière à la pollution atmosphérique.
- *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*
  - matières des épreuves écrites ;

- Elementi di fluidodinamica e termodinamica
- Nozioni di legislazione ambientale con particolare riferimento all'atmosfera
- Metodi statistici per analisi dei dati
- Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 733

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Assistente Tecnico (Categoria C del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 posto di Assistente Tecnico (Categoria C del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma in ingegneria delle telecomunicazioni.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:*
  - Elettronica applicata: analisi e progetto di circuiteria analogica e digitale.

- éléments de dynamique des fluides et de thermodynamique ;
- notions de législation en matière d'environnement, avec une attention particulière à l'atmosphère ;
- méthodes statistiques pour l'analyse des données ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 733

**A.R.P.E. – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (Catégorie C du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (Catégorie C du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Diplôme en ingénierie des télécommunications.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite portant sur la matière suivante :*
  - Électronique appliquée : analyse et conception de circuits analogiques et digitaux.

• 2° Prova scritta vertente sui seguenti argomenti:

– Antenne, sistemi e reti di telecomunicazioni.

• Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

– Fondamenti di informatica e utilizzazione di fogli elettronici di calcolo e trattamento di dati con i programmi Excel e Access con utilizzo di macro

– Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

– Metodi statistici per analisi dei dati

– Nozioni di Fisica generale

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 20.01.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 734

**Comune di CHAMPDEPRAZ.**

**Estratto del bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Amministrativo Tributi Comunali e Contabile 6° q.f. a 36 ore settimanali in sostituzione della titolare in congedo per maternità.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di CHAMPDEPRAZ ha indetto una selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Amministrativo Tributi Comunali e Contabile 6° q.f. a 36 ore settimanali in sostituzione della titolare in congedo per maternità.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria valido per l'accesso all'università.

• Deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

– Antennes, systèmes et réseaux de télécommunications.

• Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

– principes d'informatique, utilisation de tableaux électroniques de calcul et traitement de données par les logiciels Excel et Access et utilisation de macro ;

– ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

– méthodes statistiques pour l'analyse des données ;

– notions de physique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 20 janvier 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE - 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 734

**Commune de CHAMPDEPRAZ.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif - VI° grade - préposé aux impôts communaux et à la comptabilité - 36 heures hebdomadaires, en remplacement de la titulaire du poste qui est en congé de maternité.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ a lancé une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif - VI° grade - préposé aux impôts communaux et à la comptabilité - 36 heures hebdomadaires, en remplacement de la titulaire du poste qui est en congé de maternité.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

#### PROVE D'ESAME

– *MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:*

- Ordinamento contabile degli enti locali con riferimento al D.Lgs. 77/95 e successive modificazioni ed al regolamento Regionale 03.02.1999 n. 1;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (vedi in particolare i decreti legislativi 18.12.1997 n. 472, n. 471 tit. II, n. 473 Capo IV così come modificati dal D.Lgs. 05.06.1998 n. 203).

– *MATERIE DELLA PROVA ORALE:*

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Diritti e doveri del pubblico impiego;

*Scadenza presentazione delle domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 21 dicembre 1999, e cioè entro 20 gennaio 2000.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di CHAMPDEPRAZ in Località Capoluogo 164 (Tel. 0125/960437 - 960483, fax 0125/960666).

Champdepraz, 6 dicembre 1999.

Il Segretario comunale  
CREMA

N. 735

#### Comune di SAINT-VINCENT.

##### Estratto di avviso di reclutamento per soli esami.

È indetto un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 «Autista Scuolabus – Automezzi Pesanti – Operaio Qualificato – Manutenzione Automezzi – Area Tecnica / V<sup>a</sup> qualifica funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

*Titolo di Studio:* diploma di istruzione secondaria di primo grado.

*Scadenza presentazione domande:* Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

#### ÉPREUVES DE LA SÉLECTION :

– *ÉPREUVE ÉCRITE :*

- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995 modifié et du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;
- Droit fiscal des collectivités locales : les impôts locaux ; les redevances des services communaux ; les procédures de constatation ; les sanctions administratives ; les procédures de recouvrement (voir notamment les décrets législatifs n° 472, n° 471, titre II, et n° 473, titre IV, du 18 décembre 1997, tel qu'ils ont été modifiés par le décret législatif n° 203 du 5 juin 1998).

– *ÉPREUVE ORALE :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste du 21 décembre 1999, soit au plus tard le 20 janvier 2000.

Les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la commune de CHAMPDEPRAZ (164, chef-lieu – tél. 01 25 96 04 37 – 01 25 96 04 83 – Fax 01 25 96 06 66) qui leur délivrera copie de l'avis de sélection intégral.

Fait à Champdepraz, le 6 décembre 1999.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 725

#### Commune de SAINT-VINCENT.

##### Extrait d'un avis de concours sur épreuves.

Un concours externe, sur épreuves, est organisé en vue du recrutement d'un chauffeur de bus scolaire et de véhicules lourds – ouvrier qualifié – préposé à l'entretien des véhicules – aire technique – V<sup>e</sup> grade – 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis

Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune.

*Sede e data delle prove:* Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Prove d'esame:* Prova scritta e orale di francese – Prova teorico-pratica – Prova Orale.

Copia del bando può essere richiesta presso la Segreteria del Comune.

Saint-Vincent, 6 dicembre 1999.

Il Segretario comunale  
DE GASPER

N. 736

---

---

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Estratto di avviso di reclutamento per soli esami.**

È indetto un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 «Istruttore Amministrativo-Contabile – Area Finanziaria – VI<sup>a</sup> qualifica funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università.

*Scadenza presentazione domande:* Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e contestuale pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune.

*Sede e data delle prove:* Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Prove d'esame:* Prova scritta e orale di francese – Prova scritta – Prova teorico-pratica – Prova Orale.

Copia del bando può essere richiesta presso la Segreteria del Comune.

Saint-Vincent, 3 dicembre 1999.

Il Segretario comunale  
DE GASPER

N. 737

au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT.

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

*Épreuves du concours :* Épreuves écrite et orale de français – Épreuve théorico-pratique – Épreuve orale.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Saint-Vincent, le 6 décembre 1999.

Le secrétaire communal,  
Leonardo DE GASPER

N° 736

---

---

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Extrait d'un avis de concours sur épreuves.**

Un concours externe, sur épreuves, est organisé en vue du recrutement d'un instructeur administratif et comptable – aire des finances – VI<sup>e</sup> grade – 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT.

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

*Épreuves du concours :* Épreuves écrite et orale de français – Épreuve écrite – Épreuve théorico-pratique – Épreuve orale.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Saint-Vincent, le 3 décembre 1999.

Le secrétaire communal,  
Leonardo DE GASPER

N° 737

### Comunità Montana Grand Paradis.

#### Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo pieno, di n. 1 esecutore cuoco – IV<sup>a</sup> Q.F.

La Comunità Montana Grand Paradis indice un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 esecutore cuoco - 4<sup>a</sup> Q.F. - a tempo pieno.

*Titolo di studio richiesto:*

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

- *1<sup>a</sup> Prova teorico - Pratica:* consistente nell'esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali:
  - Elaborazione di un primo piatto;
  - Elaborazione della proposta di menu settimanale.
- *2a Prova teorico - Pratica:*
  - Elaborazione di un secondo piatto con contorno;
- *Prova Orale*
  - Il ruolo della cuoca in una cucina di media e grande dimensione rivolta ai giovani di età compresa dai tre ai 15 anni;
  - Igiene della persona e degli ambienti;
  - Cenni sulle più basilari norme sulla sicurezza;
  - Diritti e doveri dei dipendenti pubblici e codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 31.03.1994 – pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 149 del 28.06.1994).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Al vincitore del concorso sarà attribuito il posto di ruolo presso la Scrivente Comunità Montana mentre la restante graduatoria sarà valida per la Comunità Montana Grand Paradis, per tutti i Comuni membri e per il Consorzio Intercomunale di Introd/Arvier e verrà utilizzata per ricoprire i posti a tempo determinato e per le eventuali sostituzioni del personale di ruolo.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino

### Communauté de montagne Grand-Paradis.

#### Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un cuisinier à plein temps – IV<sup>e</sup> grade.

La communauté de montagne Grand-Paradis lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un cuisinier à plein temps – 4<sup>e</sup> grade.

*Titre d'études requis :*

- diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- *1<sup>re</sup> épreuve théorico-pratique* consistant dans l'exercice de fonctions relatives au poste à pourvoir :
  - préparation d'une entrée (*primi*) ;
  - élaboration d'un menu hebdomadaire.
- *2<sup>e</sup> épreuve théorico-pratique :*
  - préparation d'un plat garni.
- *Épreuve orale:*
  - les tâches du cuisinier dans une structure moyenne/grande destinée à la préparation des repas pour les 3-15 ans ;
  - hygiène de la personne et des locaux ;
  - notions de base sur la sécurité ;
  - droits et obligations des fonctionnaires et code de comportement y afférent (décret du 31 mars 1994, publié au Journal officiel de la République italienne n° 149 du 28 juin 1994).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Le lauréat du concours en question sera titularisé au sein de la communauté de montagne Grand-Paradis ; la liste d'aptitude de ce concours pourra être utilisée par ladite communauté de montagne, par les communes qui la composent et par le consortium intercommunal Introd/Arvier, en vue de pourvoir des postes sous contrat à durée déterminée et, éventuellement, en vue de remplacer les personnels titulaires.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent





1. BALLOCCHI Emiliana punti 72,49 vincitore
2. LEONARDI Cristina punti 71,72 vincitore
3. MARCHIS Daniela punti 65,61
4. PREARO Marino punti 64,91
5. CORSINO Andrea punti 64,51
6. COGNATA Domenico punti 63,05
7. DOSIO Davide punti 58,20
8. QUARELLO Nicola punti 58,10

Il Presidente  
ROMEO

N. 739 A pagamento

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Ufficio assicurazioni.**

**Bando di gara (pubblico incanto).**

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Ufficio Assicurazioni – Piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165-273361 – Fax 0165/236731.
2. *Natura del servizio:* Cat. 6 a): A) Polizza triennale RC Auto per l'intero parco macchine CPC 812c – premio imponibile annuo a base d'asta lire 240.000.000 (euro 123.949,66); B) Polizza contro i danni riportati dai veicoli dei dipendenti e amministratori regionali durante il «servizio comandato» – premio imponibile annuo a base d'asta lire 60.000.000 (euro 30.987,41) – CPC 812c.
3. *Luogo della prestazione:* Ovunque (salve le limitazioni riportate nella carta verde).
4. *Prestatore del servizio:* Società di cui all'art. 7 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 175; le Direzioni Generali delle Compagnie dovranno indicare l'eventuale agente procuratore di riferimento.
5. *Modalità di prestazione del servizio:* Due lotti distinti. La Compagnia aggiudicataria si impegna a ritenere il 100% del rischio.
6. *Sono ammesse solo varianti* migliorative rispetto al capitolato speciale.
7. *Durata del contratto:* decorrenza dalle ore 24.00 del 30.04.2000 fino alle ore 24.00 del 30.04.2003, senza tacito rinnovo, fatti salvi i diritti delle parti al termine di ogni anno.

- 1 BALLOCCHI Emiliana 72,49 points lauréate
- 2 LEONARDI Cristina 71,72 points lauréate
- 3 MARCHIS Daniela 65,61 points
- 4 PREARO Marino 64,91 points
- 5 CORSINO Andrea 64,51 points
- 6 COGNATA Domenico 63,05 points
- 7 DOSIO Davide 58,20 points
- 8 QUARELLO Nicola 58,10 points

Le président,  
Antonino ROMEO

N° 739 Payant

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Bureau des assurances.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Bureau des assurances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 61 – Fax 01 65 23 67 31.
2. *Nature du marché :* Cat. 6 a) : A) Police triennale RC automobile pour tout le parc automobile – CPC 812c – Mise à prix annuelle : 240 000 000 L (123 949,66 euros) ; B) Police relative aux dommages subis par les véhicules des personnels et des élus régionaux pendant leurs missions – Mise à prix annuelle : 60 000 000 L (30 987,41 euros) – CPC 812c. ;
3. *Lieu d'exécution :* Partout (sans préjudice des limitations prévues par la carte verte).
4. *Prestataire du service :* Sociétés d'assurances mentionnées à l'art. 7 du décret législatif n° 175 du 17 mars 1995 ; les directions générales des compagnies doivent indiquer le nom de leur agent général de référence.
5. *Modalités :* Deux lots distincts. L'adjudicataire s'engage à prendre en charge le risque à 100%.
6. *Modifications :* Seules les modifications améliorant le cahier des charges spéciales sont admises.
7. *Durée du contrat :* À compter du 30 avril 2000, 24 heures, jusqu'au 30 avril 2003, 24 heures, sans tacite reconduction et sans préjudice des droits des parties à la fin de chaque année.

8. *Richiesta documenti*: copia dei capitolati speciali e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati presso l'ufficio di cui al punto 1 entro il 25 gennaio 2000; non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.
  9. *Termine per le offerte*: le offerte, in bollo, redatte in lingua italiana o francese, devono pervenire entro le ore 17.00 del 31 gennaio 2000. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).
  10. *L'apertura delle offerte* avverrà il 5 febbraio 2000 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in seduta aperta ai rappresentanti delle compagnie offerenti.
  11. =
  12. *Modalità di finanziamento e pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33090); pagamento del premio anticipato con apposita regolazione premio ad ogni scadenza anniversaria.
  13. *Raggruppamenti*: Si applica l'art.10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358. I requisiti specificati al successivo punto 14.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La Compagnia che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
  14. *Posizione e condizioni minime dei prestatori del servizio*: All'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, autenticata ai sensi della legge n. 15/68 e successive modificazioni, attestante:
    - 14.1 a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare la Compagnia; b) la natura giuridica, la denominazione e la sede legale della Compagnia, nonché il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. se italiana o al Registro Professionale dello Stato di residenza; c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92, come sostituito dall'art. 9 del D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; d) la non sussistenza delle seguenti situazioni di insolvenza assicurativa: commissariamento anche ad acta, divieto di disposizione dei beni, divieto di fare nuovi affari, liquidazione coatta amministrativa;
    - 14.2 la dichiarazione di essere in possesso, da almeno due anni dal presente bando, della apposita auto-
8. *Retrait de la documentation* : Le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation annexées à l'avis d'appel d'offres peuvent être demandés au bureau visé au point 1 du présent avis, au plus tard le 25 janvier 2000 ; aucun paiement n'est requis.
  9. *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions, rédigées sur papier timbré, en italien ou en français, doivent être déposées au plus tard le 31 janvier 2000, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.
  10. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 5 février 2000, 15 h, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE – et les représentants des soumissionnaires peuvent y assister.
  11. =
  12. *Modalités de financement et paiement* : Crédits inscrits au chapitre 33090 du budget ; paiement anticipé de la prime, avec soulte à la fin de chaque année de contrat.
  13. *Groupements* : Il est fait application de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992. Les conditions visées au point 14.1 ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque société. La société d'assurance faisant partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
  14. *Position du prestataire du service et conditions minimales requises* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :
    - 14.1 Une déclaration, authentifiée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant à la fois : a) La qualité de représentant du déclarant ainsi que sa capacité d'engager la compagnie ; b) La nature juridique, la dénomination et le siège social de la compagnie, ainsi que son numéro d'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) s'il s'agit d'une compagnie italienne, ou au registre professionnel de l'État de résidence s'il s'agit d'une entreprise étrangère ; c) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 – tel qu'il a été remplacé par l'article 9 du décret législatif n° 402/1998 – sous peine d'exclusion ; d) L'absence des causes d'insolvabilité suivantes : gestion par un administrateur judiciaire, même *ad acta* ; interdiction de disposer des biens ; interdiction de conclure de nouvelles affaires ; liquidation administrative ;
    - 14.2 Une déclaration attestant qu'ils justifient, depuis deux ans au moins à la date du présent avis, de

rizzazione ISVAP all'esercizio delle assicurazioni, ai sensi dell'art. 7 del decreto legislativo n. 175/95;

- 14.3 la dichiarazione di detenere un portafoglio superiore a lire 200.000.000.000 (duecentomiliardi) di premi globalmente raccolti nei rami autorizzati come media degli anni '96-'97-'98, escluso ramo vita;
- 14.4 l'indicazione dell'importo e dei destinatari, anche non nominativamente indicati, delle principali polizze simili a quelle oggetto del/i lotto/i per i quali si intende partecipare, stipulate nel corso dell'ultimo triennio;
- 14.5 l'indicazione delle attività che eventualmente la Compagnia intende delegare (emissione polizza, consegna dei tagliandi, riscossione premi, gestione sinistri, ecc.) e l'individuazione di tali soggetti (agente procuratore).

Le Compagnie indicheranno, qualora esistente, l'intermediario professionale iscritto all'albo di riferimento presente sul territorio regionale.

15. *Periodo di validità dell'offerta*: mesi 6 dalla data della stessa.
16. *Criterio di aggiudicazione dell'appalto*: per entrambi i lotti premio più basso rispetto alla base d'asta.
17. *Altre informazioni*: le norme di partecipazione costituiscono allegato al presente bando.
18. *Data pubblicazione avviso di preinformazione*: 27 febbraio 1999.
19. *Data di invio del bando*: 9 dicembre 1999.

*Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18). Massimiliano MOMBELLI.

N. 740

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e L.R. 29/99).**

1. *Ente appaltante*: Comune di VERRAYES – loc. Capoluogo n. 1 - 11020 VERRAYES (AO) – telefono 0166/43106. Fax 0166/43393.
2. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determi-

l'autorisation ISVAP d'exercer l'activité d'assureur, au sens de l'art. 7 du décret législatif n° 175/1995 ;

- 14.3 Une déclaration attestant que leur portefeuille d'assurances dépasse 200 000 000 000 L (deux cents milliards) – contrats souscrits dans les catégories autorisées (à l'exception des assurances-vie), moyenne relative à 1996, 1997 et 1998 ;
- 14.4 L'indication du montant et des destinataires (leurs noms peuvent ne pas être cités) des principales polices analogues à celles faisant l'objet du/des lot(s) pour lequel/lesquels le soumissionnaire entend déposer une offre, signées au cours des trois dernières années ;
- 14.5 L'indication des activités que la société d'assurances entend éventuellement déléguer (émission des polices, remise des vignettes, recouvrement des primes, gestion des sinistres, etc.) et du délégataire (agent général).

Le cas échéant, les compagnies sont tenues d'indiquer le nom de l'éventuel intermédiaire professionnel, inscrit au registre correspondant, qui les représente sur le territoire régional.

15. *Délai d'engagement* : 6 mois à compter de la date de l'offre.
16. *Critère d'attribution du marché* : Au moins-disant, pour les deux lots.
17. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché en question sont annexées au présent avis.
18. *Date de publication de l'avis de pré-information* : Le 27 février 1999.
19. *Date d'envoi du présent avis à la publication* : Le 9 décembre 1999.

*Responsable de la procédure* (L. n° 241 du 7 août 1990 et L.R. n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Massimiliano MOMBELLI.

N° 740

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et L.R. 29/99).**

1. *Collectivité passant le marché*: Commune de VERRAYES – loc. Chef-lieu n. 1 11020 – VERRAYES Tél. 0166/43106. Fax. 0166/43393.
2. *Critère d'attribution du marché*: aux prix le plus bas, éta-

- nato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara ai sensi della l.r. 12/96 art. 25, comma 1 lettera a) e comma 2.
3. *Contratto*: a corpo e a misura.
  4. *Luogo di esecuzione dei lavori*: località Champagne di VERRAYES.
  5. *Oggetto dei lavori*: realizzazione di un'area da destinare a parcheggio e zona verde in località Champagne di VERRAYES.
  6. *Importo a base d'asta*: lire 317.347.752 (pari a EURO 163.896,44)
  7. *Iscrizione richiesta*: Albo Regionale di Preselezione di cui all'art. 23 della legge regionale 12/96 per la categoria G3 per un importo minimo di iscrizione di lire 360.000.000.
  8. *Termine di esecuzione dell'Appalto*: 180 (centottanta) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna.
  9. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico comunale. Le norme di partecipazione alla procedura (allegato A) e la dichiarazione (allegato B) da allegare all'offerta, devono essere ritirati a mano presso gli uffici comunali dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.
  10. *Termini e modalità di presentazione delle offerte*: le offerte, in bollo da lire 20.000, corredate dai documenti richiesti sia nel bando che nelle norme di partecipazione, dovranno pervenire al Comune di VERRAYES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 10.01.2000, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato, come meglio specificato nelle norme per la partecipazione alla procedura e documentazione da presentare. (allegato A)
  11. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno lunedì 10 gennaio 2000 alle ore 14.00 presso la sede del Comune di VERRAYES.
  12. *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base di gara. La cauzione provvisoria dovrà avere, a pena di esclusione, validità per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta ai sensi dell'art. 29, comma 2 della l.r. 29/99.
  13. *Cauzione definitiva*: sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione con le modalità previste dall'art. 34 l.r. 12/96 mod. e int. dall'art. 29 della l.r. 29/99 e dall'art. 30 l. 109/94, mod. e int. dalla l. 216/95 e dalla l. 415/98.
- bli sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport aux bordereaux des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96.
3. *Contrat*: à forfait et à l'unité de mesure.
  4. *Lieu d'exécution des travaux*: hameau Champagne de VERRAYES.
  5. *Nature des travaux*: construction d'un parking avec espace vert à Champagne de VERRAYES.
  6. *Mise à prix*: 317 347 752 liras (EURO 163 896,44)
  7. *Immatriculation requise*: Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats aux marchés de travaux publics, aux sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la catégorie G3 et le montant minime de 360 000 000 liras.
  8. *Délai d'exécution*: 180 (cent-quatre-vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
  9. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées au bureau technique communal. Les dispositions afférentes à la participation au marché (annexe A), ainsi que la déclaration, à joindre à la soumission (annexe B), doivent être demandés directement aux bureaux communaux de 9,00h. à 12,00h.
  10. *Délai et modalités de présentation des soumissions*: les plis devront parvenir avant 12,00h de lundi 10 janvier 2000 et les soumissions, établies sur papier timbré de 20 000 liras et assorties des pièces prévues par les dispositions afférentes à la participation au marché et aux pièces à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'État.
  11. *Ouverture des plis*: aura lieu, en présence des personnes intéressées, lundi 10 janvier 2000 à 14,00 h à la maison communale.
  12. *Cautionnement provisoire*: il doit être équivalent à 2% de la mise à prix. Le cautionnement provisoire doit être valide au moins 180 jours à partir de la date de présentation des plis aux termes de l'art. 29, alinéa 2 de la loi régionale 29/99;
  13. *Cautionnement définitif*: équivalent à 10% du montant de l'attribution de marché suivant les modalités prévues par l'art. 34 de la l.r. 12/96 mod. et comp. par l'art. 29 de la l.r. 29/99 et par l'art. 30 de la L. 109/94, mod. et comp. par la loi 216/95 et par la L. 415/98;

14. *Garanzie*: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34, comma 5 della L.R. 12/96.
  15. *Finanziamento*: Mutuo acceso presso la Cassa Depositi e Prestiti.
  16. *Modalità di pagamento*: R.D. 25 maggio 1895, n. 350 (art. 57 e 58), come successivamente aggiornato e modificato su stati di avanzamento. Si rammenta che nell'eventualità di subappalto l'aggiudicatario dovrà trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti corrisposti ai subappaltatori o cottimisti con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate, (art. 18 L. 55/90 come succ. mod ed int).
  17. Sono ammesse a partecipare Imprese riunite ai sensi degli art. 22 e seguenti dei D.L. 19 dicembre 1991, n. 406 e successive modificazioni e dell'art. 28 della legge regionale n. 12/96.
  18. *Requisiti minimi richiesti*: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella categoria G3 per un importo minimo di iscrizione di lire 360.000.000 (dichiarazione sostitutiva).
  19. Gli offerenti avranno la possibilità di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro 180 giorni da quello della gara.
  20. È prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa ai subappalti secondo le norme vigenti. Troverà applicazione in merito il disposto di cui all'art. 33 della l.r. 12/96, così come modificato con l.r. 29/99, nonché la vigente normativa statale per quanto compatibile ai sensi dell'art. 15 comma 7 della l.r. 12/96.
  21. Non sono ammesse offerte in aumento.
  22. Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso di un'unica offerta ammessa o presentata purché valida.
  23. Sono ammesse a presentare offerta le Imprese aventi sede in altro stato della CEE iscritte all'A.R.P. di cui all'art. 23 della legge regionale 12/96.
  24. L'offerta deve tenere conto degli oneri conseguenti alle prescrizioni dei piani di sicurezza e della somma posta a copertura degli oneri stessi.
  25. *Esclusione offerte anomale*: Esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1 bis L. 109/94 come succ. modif. ed integr. dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98.
  26. Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dall'art.10, comma 1-ter, della legge n. 109/1994, così come modificata ed integrata dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98,
14. *Garanties*: police d'assurance conforme aux dispositions du alinéa 5 de l'art. 34 de la L.R. 12/96.
  15. *Financement*: Emprunt contracté avec la «Cassa Depositi e Prestiti».
  16. *Modalité de payement*: R.D. n° 350 du 25 mai 1895 (art. 57 et 58) modifié et complété. Les paiements seront subordonnés à la liquidation des tranches de financements. On rappelle que dans le cas de sous-traitance l'adjudicataire devra transmettre, dans le délai de vingt jours de la date de chaque payment, copies des factures quittancées concernant les paiements faits aux sous-traitants avec l'indication des retenues de garantie effectuées (art. 18 L 55/90 mod. e comp.)
  17. Les groupements d'entreprise ont vocation à participer au présent marché au sens des art. 22 et suivants du D.L. n° 406 du 19 décembre 1991 modifié et de l'art. 28 de la L.R. 12/96.
  18. *Conditions requises*: inscription au Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché de travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G3 et le montant minimum de 360 000 000 liras (déclaration tenant lieu de certificat)
  19. Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.
  20. Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire est tenu de préciser les travaux qu'il entend sous-traiter au sens des dispositions en vigueur. On appliquera les dispositions de l'art. 33 de la loi 12/96, modifié par la loi 29/99 et la loi statale en vigueur par ce qui est compatible aux termes de l'art. 15 alinéa 7 de la loi 12/96.
  21. Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.
  22. Il est procédé à l'adjudication même en présence d'une seule offre valable.
  23. Les entreprises dont le siège est situé dans un état de l'U.E. ont également vocation à participer au marché, au sens des lois en vigueur si sont inscrites au Registre Régional de Présélection.
  24. L'offre doit tenir compte de frais prévus par les plans de sécurité.
  25. *On procédera à l'exclusion automatique* des offres irrégulières aux termes de l'art. 21 alinéa 1 bis de la loi 109/94 modifiée et complétée par la loi 216/95 et par la loi 415/98.
  26. Aux termes des dispositions de l'art. 10, alinéa 1-ter de la loi 109/94, avec les modifications de la loi 216/95 et de la loi 415/98, la Commune, dans les cas prévus, a le

l'ente appaltante, ricorrendone i presupposti, si riserva di avvalersi della facoltà di interpellare il secondo ed il terzo classificato.

27. Ai sensi dell'art. 10, comma 1 della Legge n. 675 del 31.12.1996, i dati forniti dai concorrenti saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
28. *Responsabile del procedimento*: Il Segretario comunale dott. Giovanni LOVISETTI

Verrayes, 9 dicembre 1999.

Il Segretario Comunale  
LOVISETTI

pouvoir de interpellier le deuxième et le troisième participant ;

27. Aux termes de l'art. 10, alinéa n. 1 de la loi n° 675/96, les données des participants à l'appel d'offre seront recoltés et publiés suivant les dispositions des lois sur les appels d'offres.
28. *Responsable de la procédure*: le Secrétaire communal Giovanni LOVISETTI.

Fait à Verrayes le 9 décembre 1999.

Le secrétaire,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 740 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e L.R. 29/99).**

1. *Ente appaltante*: Comune di VERRAYES – loc. Capoluogo n° 1 - 11020 VERRAYES (AO) – telefono 0166/43106. Fax 0166/43393.
2. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo posto a base di gara ai sensi della l.r. 12/96 art. 25, comma 1 lettera a) e comma 2.
3. *Luogo di esecuzione dei lavori*: località Champlong di VERRAYES.
4. *Oggetto dei lavori*: realizzazione di tratti di collegamento fognario in località Champlong di VERRAYES.
5. *Importo a base d'asta*: lire 70.000.000 (pari a EURO 36.151,98).
6. *Iscrizione richiesta*: Albo Regionale di Preselezione di cui all'art. 23 della legge regionale 12/96 per la categoria G6 per un importo minimo di iscrizione di lire 90.000.000.
7. *Termine di esecuzione dell'Appalto*: 45 (quarantacinque) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna.
8. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico comunale. Le norme di partecipazione alla procedura (allegato A) e la dichiarazione (allegato B) da allegare all'offerta, devono essere ritira-

N° 740 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96 et L.R. 29/99).**

1. *Collectivité passant le marché*: Commune de VERRAYES – loc. Chef-lieu n. 1 – 11020 VERRAYES Tél. 0166/43106. Fax. 0166/43393.
2. *Critère d'attribution du marché*: aux prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport aux prix des travaux faisant l'objet du marché aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96.
3. *Lieu d'exécution des travaux*: hameau Champlong de VERRAYES.
4. *Nature des travaux*: construction de tronçons d'égouts à Champlong de VERRAYES.
5. *Mise à prix*: 70 000 000 de lires (EURO 36 151,98).
6. *Immatriculation requise*: Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats aux marchés de travaux publics, aux sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la catégorie G6 et le montant minimum de 90 000 000 lires.
7. *Délai d'exécution*: 45 (quarante cinq) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
8. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées au bureau technique communal. Les dispositions afférentes à la participation au marché (annexe A), ainsi que la déclaration, à joindre à la sou-

- ti a mano presso gli uffici comunali dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.
9. *Termini e modalità di presentazione delle offerte:* le offerte, in bollo da lire 20.000, corredate dai documenti richiesti sia nel bando che nelle norme di partecipazione, dovranno pervenire al Comune di VERRAYES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 10.01.2000, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato, come meglio specificato nelle norme per la partecipazione alla procedura e documentazione da presentare. (allegato A).
  10. *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno lunedì 10 gennaio 2000 alle ore 15.00 presso la sede del Comune di VERRAYES.
  11. *Cauzione provvisoria:* pari al 2% dell'importo a base di gara. La cauzione provvisoria dovrà avere, a pena di esclusione, validità per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta ai sensi dell'art. 29, comma 2 della l.r. 29/99.
  12. *Cauzione definitiva:* sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione con le modalità previste dall'art. 34 l.r. 12/96 mod. e int. dall'art. 29 della l.r. 29/99 e dall'art. 30 l. 109/94, mod. e int. dalla l. 216/95 e dalla l. 415/98.
  13. *Garanzie:* polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34, comma 5 della L.R. 12/96.
  14. *Finanziamento:* Mutuo acceso presso la Cassa Depositi e Prestiti.
  15. *Modalità di pagamento:* R.D. 25 maggio 1895, n. 350 (art. 57 e 58), come successivamente aggiornato e modificato su stati di avanzamento. Si rammenta che nell'eventualità di subappalto l'aggiudicatario dovrà trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti corrisposti ai subappaltatori o cottimisti con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate, (art. 18 L. 55/90 come succ. mod ed int).
  16. Sono ammesse a partecipare Imprese riunite ai sensi degli art. 22 e seguenti dei D.L. 19 dicembre 1991, n° 406 e successive modificazioni e dell'art. 28 della legge regionale n. 12/96.
  17. *Requisiti minimi richiesti:* iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella categoria G6 per un importo minimo di iscrizione di lire 90.000.000 (dichiarazione sostitutiva).
  18. Gli offerenti avranno la possibilità di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro 180 giorni da quello della gara.
  19. È prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa ai
- mission (annexe B), doivent être demandés directement aux bureaux communaux de 9,00h. à 12,00h.
9. *Délai et modalités de présentation des soumissions:* les plis devront parvenir avant 12,00h de lundi 10 janvier 2000 et les soumissions, établies sur papier timbré de 20 000 liras et assorties des pièces prévues par les dispositions afférentes à la participation au marché et aux pièces à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'État.
  10. *Ouverture des plis:* aura lieu, en présence des personnes intéressées, lundi 10 janvier 2000 à 15,00h à la maison communale.
  11. *Cautionnement provisoire:* il doit être équivalent à 2% de la mise à prix. Le cautionnement provisoire doit être valide au moins 180 jours à partir de la date de présentation des plis aux termes de l'art. 29, alinéa 2 de la loi régionale 29/99;
  12. *Cautionnement définitif:* équivalent à 10% du montant de l'attribution de marché suivant les modalités prévues par l'art. 34 de la l.r. 12/96 mod. et comp. par l'art. 29 de la l.r. 29/99 et par l'art. 30 de la L. 109/94, mod. et comp. par la loi 216/95 et par la L. 415/98;
  13. *Garanties:* police d'assurance conforme aux dispositions du alinéa 5 de l'art. 34 de la L.R. 12/96.
  14. *Financement:* Emprunt contracté avec la *Cassa Depositi e Prestiti*.
  15. *Modalité de paiement:* R.D. n° 350 du 25 mai 1895 (art. 57 et 58) modifié et complété. Les paiements seront subordonnés à la liquidation des tranches de financements. On rappelle que dans le cas de sous-traitance l'adjudicataire devra transmettre, dans le délai de vingt jours de la date de chaque payment, copies des factures quittancées concernant les payments faits aux sous-traitants avec l'indication des retenues de garantie effectuées (art. 18 L 55/90 mod. e comp.)
  16. Les groupements d'entreprise ont vocation à participer au présent marché au sens des art. 22 et suivants du D.L. n° 406 du 19 décembre 1991 modifié et de l'art. 28 de la L.R. 12/96.
  17. *Conditions requises:* inscription au Registre Régional de Préselezione pour la qualification des candidats au marché de travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G6 et le montant minimum de 90 000 000 liras (déclaration tenant lieu de certificat).
  18. Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.
  19. Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire est

subappalti secondo le norme vigenti. Troverà applicazione in merito il disposto di cui all'art. 33 della l.r. 12/96, così come modificato con l.r. 29/99, nonché la vigente normativa statale per quanto compatibile ai sensi dell'art. 15 comma 7 della l.r. 12/96.

20. Non sono ammesse offerte in aumento.
21. Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso di un'unica offerta ammessa o presentata purché valida.
22. Sono ammesse a presentare offerta le Imprese aventi sede in altro stato della CEE iscritte all'A.R.P. di cui all'art. 23 della legge regionale 12/96.
23. L'offerta deve tenere conto degli oneri conseguenti alle prescrizioni dei piani di sicurezza e della somma posta a copertura degli oneri stessi.
24. *Esclusione offerte anomale*: Esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1 bis L. 109/94 come succ. modif. ed integr. dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98.
25. Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dall'art. 10, comma 1-ter, della legge n. 109/1994, così come modificata ed integrata dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98, l'ente appaltante, ricorrendone i presupposti, si riserva di avvalersi della facoltà di interpellare il secondo ed il terzo classificato.
26. Ai sensi dell'art. 10, comma 1 della Legge n. 675 del 31.12.1996, i dati forniti dai concorrenti saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
27. *Responsabile del procedimento*: Il Segretario comunale dott. Giovanni LOVISETTI.

Verrayes, 9 dicembre 1999.

Il Segretario Comunale  
LOVISETTI

tenu de préciser les travaux qu'il entend sous-traiter au sens des dispositions en vigueur. On appliquera les dispositions de l'art. 33 de la loi 12/96, modifié par la loi 29/99 et la loi statale en vigueur par ce qui est compatible aux termes de l'art. 15 alinéa 7 de la loi 12/96.

20. Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.
21. Il est procédé à l'adjudication même en présence d'une seule offre valable.
22. Les entreprises dont le siège est situé dans un état de l'U.E. ont également vocation à participer au marché, au sens des lois en vigueur si sont inscrites au Registre Régional de Présélection.
23. L'offre doit tenir compte de frais prévus par les plans de sécurité.
24. On procédera à l'exclusion automatique des offres irrégulières aux termes de l'art. 21 linéa 1 bis de la loi 109/94 modifiée et complétée par la loi 216/95 et par la loi 415/98.
25. Aux termes des dispositions de l'art. 10, alinéa 1-ter de la loi 109/94, avec les modifications de la loi 216/95 e de la loi 415/98, la Commune, dans les cas prévus, a le pouvoir de interpellare le deuxième et le troisième participant;
26. Aux termes de l'art. 10, alinéa n° 1 de la loi n° 675/96, les données des participants à l'appel d'offre seront récoltés et publiés suivant les dispositions des lois sur les appels d'offres.
27. *Responsable de la procédure*: le Secrétaire communal Giovanni LOVISETTI.

Fait à Verrayes le 9 décembre 1999.

Le secrétaire,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 742 A pagamento

**Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca – Valle d'Aosta.**

**Bando di licitazione privata.**

*Procedura di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa (art. 8 D.P.R. 573/94)

*Fornitura di*: 40 q.li di trote fario e 200 q.li di trote iridea per ripopolamento ittico riserve di pesca e campi gara Valle

N° 742 Payant

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

*Mode de passation du marché*: Offre économiquement la plus avantageuse (art. 8 du DPR n° 573/1994).

*Objet du marché*: Fourniture, au titre de l'an 2000, de 40 q de truites Fario et de 200 q de truites Arc-en-ciel en vue



d'Aosta – anno 2000.

Sono ammesse a partecipare Ditte:

- a) in possesso di struttura a «ciclo chiuso» idonee alla produzione del materiale ittico richiesto;
- b) che si impegnino ad effettuare le forniture nei termini stabiliti dalle modalità del «Foglio di condizioni» facente parte del bando.

Qualsiasi richiesta di chiarimento e di copia del bando con relativo foglio di condizioni va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale per la Tutela l'incremento e l'Esercizio della Pesca – Valle d'Aosta – Corso Lancieri di Aosta n. 15/D – AOSTA – tel. 0165/40752 – Fax 0165/238164.

Il Presidente  
CREA

N. 743 A pagamento

du repeuplement des réserves de pêche et des zones destinées aux compétitions, situées en Vallée d'Aoste.

Ont vocation à participer au marché en question les entreprises :

- a) Qui disposent de structures à «cycle fermé» en mesure de produire le matériel piscicole requis ;
- b) Qui s'engagent à fournir le matériel en question dans les délais prévus par la feuille des conditions faisant partie de l'avis d'appel d'offres.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste – 15/d, avenue des Lanciers d'Aoste – Tél. 01 65 40 752 – Fax 01 65 23 81 64 – qui leur délivrera sur demande copie de l'avis d'appel d'offres et de la feuille des conditions.

Le président,  
Antonio CREA

N° 743 Payant